



ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

---

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
53-е заседание,  
состоявшееся в понедельник,  
23 ноября 1998 года,  
в 17 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 53-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ХАШАНИ (Тунис)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)

- b) ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ  
СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И  
ОСНОВНЫХ СВОБОД (продолжение)

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.3/53/SR.53  
11 March 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 17 ч. 30 м.

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)

- b) ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД (продолжение) (A/C.3/53/L.58/Rev.1)

Проект резолюции A/C.3/53/L.58/Rev.1: Право на развитие

1. Г-н МОФОКЕНГ (Южная Африка), выступая от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Движения неприсоединившихся стран, и Китая, хотел бы внести устные изменения в проект резолюции, согласованные на неофициальных консультациях по этому тексту. В девятом пункте преамбулы английского варианта следует вставить артикль "the" после слов "United Nations system for". В начале пункта 5(c) постановляющей части необходимо добавить слова "в то же время". Пересмотренный пункт 9 должен иметь следующее содержание: "просит, чтобы Верховный комиссар по правам человека уделял в рамках своего мандата должное внимание последствиям проблемы бремени внешней задолженности, которое несут развивающиеся страны, в частности наименее развитые страны, и полному использованию ими своего права на развитие". В пункте 19 английского варианта слова "в повестку дня по правам человека" следует заменить словами "в глобальную повестку дня". В пункте 20(b) английского варианта слова "оказанию адекватной поддержки" должны быть заменены словами "оказывать адекватную поддержку". В пункте 20(f) слово "поддержать" необходимо заменить словами "продолжать поддерживать". Подпункты 20(h) и (j) преобразуются в новый пункт 20 bis (a) и (b), вступление перед которым гласит: "просит Комиссию по правам человека". Новый пункт 20 bis с внесенным в него изменением гласит: "просить Комиссию по правам человека: а) предложить назначенному ею независимому эксперту включить в свое исследование нынешнего этапа реализации права на развитие предлагаемые меры, которые могли бы в большей степени способствовать реализации права на развитие на национальном и международном уровнях, и представить результаты своих исследований Генеральной Ассамблее; б) предложить механизму последующих мер рассмотреть, среди прочего, вопрос о разработке конвенции о праве на развитие". В пункте 20(i), который стал теперь пунктом 20 (h), следует заменить слова "в том числе" на "в частности". В том же пункте английского варианта слова "including those contributing to" должны быть заменены на слова "such as those participating in".

2. Г-н ТОЙЕРМАН (Австрия) говорит, что, как он понял, во время консультаций с авторами текста была внесена поправка в пункт 4 постановляющей части и после слов "основных прав человека" было решено добавить слова "и подтверждает также, что центральным субъектом развития является человек". Было принято также решение, по всей видимости, включить перед новым пунктом 20 bis следующую фразу: "призвать Комиссию по правам человека". Австрийская делегация спрашивает также, какими словами заканчивается пункт - "представить результаты своих исследований" или "представить результаты своего исследования".

3. Г-н МОФОКЕНГ (Южная Африка) подтверждает точность текста изменений в пункте 4, который зачитал представитель Австрии от имени Европейского союза, за исключением заголовка перед новым пунктом 20 бис, формулировка которого должна будет быть рассмотрена авторами, если Европейский союз будет настаивать на своей формулировке.
4. Г-н УИННИК (Соединенные Штаты), отдав должное усилиям, предпринятым членами Третьего комитета в целях достижения консенсуса по проекту резолюции, говорит, что проект еще содержит, к сожалению, некоторые элементы, которые не были рассмотрены удовлетворительным образом. Поэтому делегация Соединенных Штатов не может присоединиться к консенсусу и предлагает провести заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции. Она сохраняет за собой право выступить с заявлением по мотивам своего голосования на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи.
5. Г-н МОФОКЕНГ (Южная Африка) спрашивает делегацию Соединенных Штатов, какое именно заносимое в отчет о заседании голосование она предлагает провести: по тексту проекта резолюции в целом или по некоторым пунктам.
6. Г-н УИННИК (Соединенные Штаты) подтверждает, что делегация Соединенных Штатов предлагает провести заносимое в отчет о заседании голосование по всему тексту.
7. Г-н РЕЙЕС РОДРИГЕС (Куба), выступая с заявлением общего характера, выражает от имени своей делегации сожаление в связи с тем, что после длительных переговоров и внесения бесчисленных поправок Комитет вынужден поставить проект на голосование. Это обстоятельство вызывает у его делегации тем большее сожаление, что она настаивала на принятии Комитетом консенсусом пунктов 22 и 23 варианта проекта до внесения в него устных поправок, в которых предусматривалось включение Декларации о праве на развитие в Международный билль о правах человека. Она выражает также глубокое сожаление по поводу того, что голосование будет проводиться по проекту в целом, а не по некоторым его пунктам, как это было предложено ранее, что в очередной раз свидетельствует о том, что лишь развивающиеся страны проявляют понимание и гибкость. Придавая важное значение включению Декларации о праве на развитие в Билль, она будет продолжать предпринимать усилия в этом направлении.
8. Г-н ЭФФЕНДИ (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, напоминает, что Движение неприсоединившихся стран предприняло активные усилия для обеспечения принятия проекта консенсусом. Выражая глубокое сожаление в связи с тем, что эти усилия не увенчались успехом, он призывает страны - члены Группы 77 и Китай поддержать данный проект.
9. Г-н КАМИТАНИ (Япония), выступая с заявлением по мотивам голосования до его проведения, говорит, что его страна придает большое значение праву на развитие, которое она считает универсальным и неотъемлемым правом, и напоминает, что на своей пятьдесят четвертой сессии в апреле 1998 года Комиссия по правам человека приняла консенсусом резолюцию о праве на развитие (1998/72). На нынешней сессии Ассамблеи Япония приняла добросовестное участие в неофициальных переговорах по этому проекту, который, как она искренне надеялась, она сможет одобрить. К сожалению, она не может полностью одобрить текст проекта, поскольку в нем в достаточной степени не учитывается ответственность правительств за поощрение и защиту прав человека и, по ее мнению, не подтверждается в достаточно ясной форме то, о чем говорится в Венской программе действий, а именно, что "хотя развитие способствует осуществлению прав

человека, на отсутствие развития нельзя ссылаться для оправдания ущемления международно признанных прав человека". Поэтому японская делегация воздержится при голосовании.

10. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/53/L.58/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Фиджи, Филиппины, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Андорра, Армения, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кыргызстан, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония.

11. Проект резолюции A/C.3/53/L.58/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями принимается 109 голосами против 1 при 40 воздержавшихся.

12. Г-н ТОЙЕРМАН (Австрия), разъясняя мотивы голосования Европейского союза после его проведения, говорит, что Европейский союз считал проект в целом приемлемым и был готов присоединиться к консенсусу, но, поскольку было предложено провести голосование, он решил воздержаться. Европейский союз считает, что текст проекта является несовершенным и недостаточно сбалансированным и содержит множество новых элементов, которые требуют углубленного рассмотрения. Именно по этой причине, кстати, Комиссия по правам человека постановила на своей последней сессии в 1998 году создать механизм последующих мер в связи с правом на развитие, предусматривающий проведение исследования независимым экспертом и создание рабочей группы открытого состава по праву на развитие, которая должна впервые

собраться в 1999 году. Европейский союз выражает надежду, что Комиссия по правам человека на своей пятьдесят пятой сессии, и в особенности ее Рабочая группа по праву на развитие, устранил недостатки и пробелы, имеющиеся в данном тексте, что позволит Комитету принять консенсусом последующую резолюцию о праве на развитие.

13. Г-жа ЭКЕЙ (Норвегия) говорит, что ее страна одной из первых стран - членов Группы западноевропейских и других государств присоединилась к числу авторов резолюции о праве на развитие (1998/72), которую Комиссия по правам человека приняла консенсусом на ее последней сессии в апреле 1998 года, и выражает сожаление в связи с тем, что такого консенсуса не удалось достичь на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Хотя экономические, социальные и культурные права и гражданские и политические права взаимодополняют друг друга и требуют одинакового внимания и страны-доноры должны в этой связи оказывать развивающимся странам помощь в их претворении в жизнь, необходимо также, чтобы развивающиеся страны проявили политическую волю для обеспечения уважения вышеупомянутых прав, поскольку в отсутствие такой воли данная помощь по-прежнему будет бесполезной. Норвегия присоединяется к заявлению, сделанному Австрией от имени Европейского союза, и выражает надежду, что на следующей сессии Генеральной Ассамблеи будет достигнут консенсус в отношении права на развитие.

14. Г-н БОЛЛ (Новая Зеландия), выступая с заявлением по мотивам голосования после его проведения, говорит, что его делегация не смогла, как она надеялась это впервые сделать, присоединиться к числу авторов проекта о праве на развитие ввиду того, что ее не устраивает формулировка некоторых пунктов, особенно тех пунктов, которые касаются задолженности и мандата механизма последующих мер в связи с правом на развитие, созданного Комиссией по правам человека, а также сам текст в целом, который, по ее мнению, недостаточно сбалансирован. По тем же причинам она воздержалась при голосовании. Делегация выражает надежду, что на пятьдесят четвертой сессии у Комитета будет больше времени для проведения переговоров и он сможет достичь консенсуса, и она заявляет о своей готовности прилагать усилия в этом направлении.

15. Г-н РОГОВ (Российская Федерация) выражает от имени своей делегации глубокое сожаление в связи с тем, что из-за нехватки времени не удалось успешно провести переговоры по данной резолюции и что так и не были решены вопросы, вызывающие разногласие. Его делегация считает, что право на развитие, имеющее универсальный характер, должно служить, скорее, объединяющим, а не разъединяющим фактором, и выражает надежду, что в будущем члены Комитета будут руководствоваться этой философией, которая всегда вдохновляла его страну.

16. Г-жа КЕРР (Австралия) выражает от имени своей делегации, которая присоединилась к числу авторов резолюции 1998/72 Комиссии по правам человека, сожаление по поводу того, что Третий комитет не смог достичь консенсуса в отношении права на развитие. Она высказывает в отношении резолюции A/C.3/53/L.58/Rev.1 такие же оговорки, какие сформулировала Новая Зеландия. Она выражает твердую надежду на то, что на следующей сессии Комиссии по правам человека и Генеральной Ассамблеи будет достигнут консенсус по текстам, касающимся права на развитие.

17. Г-н МА ЁН САМ (Республика Корея) говорит, что его делегация выражала пожелание, чтобы эта резолюция, которая в основном отражает интересы его страны, была принята консенсусом. Однако, поскольку ее делегация была не согласна с некоторыми пунктами, в частности пунктом 20(b) проекта без внесенных в него устных изменений, она воздержалась при голосовании.

18. Г-жа МАКВЕЙ (Канада) выражает от имени своей страны глубокое сожаление в связи с тем, что Комитет не смог из-за нехватки времени принять резолюцию консенсусом, и надеется, что это произойдет на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять к сведению следующие документы в рамках пункта 110(а) повестки дня: доклад Комитета по правам человека (A/53/40, тома I и II), доклад Комитета против пыток (A/53/44), доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (A/53/253), доклад Генерального секретаря о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток (A/53/283), доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (A/53/565), доклад Генерального секретаря о состоянии Целевого фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства (A/53/339); в рамках пункта 110(б) повестки дня: доклад Генерального секретаря об уважении привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций: безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций (A/53/501), записку Генерального секретаря по вопросу об осуществлении Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений (A/53/279), записку Генерального секретаря по вопросу о внесудебных, суммарных или произвольных казнях (A/53/337); в рамках пункта 110(с) повестки дня: доклад Генерального секретаря о Программе технического сотрудничества в Гаити (A/53/530), записку Генерального секретаря по вопросу о положении в области прав человека на юге Ливана и в западных районах Бекаа (A/53/537), записку Генерального секретаря по вопросу о положении в области прав человека в Судане (A/53/504), записку Генерального секретаря по вопросу о положении в области прав человека в Бурунди (A/53/490), записку Генерального секретаря по вопросу о положении в области прав человека в Демократической Республике Конго (A/53/365); и в рамках пункта 110(е) повестки дня: доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (A/53/36).

20. Предложение принимается.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет завершил на этом рассмотрение пункта 110 и подпунктов 110(а), 110(б), 110(с), 110(д) и 110(е) повестки дня.

## ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА И ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОМИТЕТА НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1999-2000 ГОДОВ (A/C.3/53/L.64)

22. Г-н БАНЧ (начальник Группы планирования программ и контроля за документацией Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) предлагает Комитету внести в документ A/C.3/53/L.64 следующие поправки: на странице 5 название пункта 4 повестки дня (Международный контроль над наркотическими средствами) необходимо заменить названием "Мировая проблема наркотиков" по аналогии с названием, использовавшимся на двадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшейся в мае 1998 года; на странице 6 (пункт 5 повестки дня: "Улучшение положения женщин") в соответствии с проектом резолюции A/C.3/53/L.12/Rev.1 Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин необходимо перенести из перечня документов, подлежащих рассмотрению на двухгодичной основе, в перечень документов, подлежащих рассмотрению ежегодно; на странице 9 из перечня документов, подлежащих ежегодному рассмотрению в рамках подпункта 12(б) повестки дня (Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод), необходимо убрать заголовок "Защита

персонала Организации Объединенных Наций", поскольку Генеральная Ассамблея не приняла резолюции по этому вопросу на нынешней сессии; на странице 17 английского варианта под рубрикой "Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей" должна быть подчеркнута фраза "Questions for consideration for which no advance documentation has been requested"; и на странице 17 следует изменить условное обозначение проекта резолюции о праве на развитие на следующее: A/C.3/53/L.58/Rev.1 (а не A/C.3/53/L.58).

23. Проект программы работы на двухгодичный период 1999-2000 годов (A/C.3/53/L.64) с внесенными в него устными поправками принимается без голосования.

#### ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА (A/53/3)

##### ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ рекомендует Комитету принять проект решения, в котором он примет к сведению доклад Экономического и Социального Совета (A/53/3), в частности главы I, III, V и VIII (разделы A, C и I) и главу X, которые были переданы на рассмотрение Третьему комитету.

25. Предложение принимается.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет завершил рассмотрение пункта 12 повестки дня.

##### ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОМИТЕТА

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегации за их сотрудничество и проведенную ими конструктивную работу и выражает свою признательность членам Бюро и Секретариата.

28. После обмена любезностями, в котором принимают участие г-н Эффенди (Индонезия) от имени Группы 77 и Китая, г-жа Ильхам Ахмед (Судан) от имени Группы африканских государств, г-н Мофокенг (Южная Африка) от имени Движения неприсоединившихся стран и Сообщества по вопросам развития стран Юга Африка, г-жа Керр (Австралия) от имени Группы западноевропейских и других государств, г-жа Сандру (Румыния) от имени Группы восточноевропейских государств, г-жа Мартинес (Эквадор) от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, г-н ат-Таи (Оман) от имени Группы азиатских государств, г-н Тойерман (Австрия) от имени Европейского союза, г-н аль-Этари (Йемен) от имени Группы арабских государств и г-жа Хоадес-Корнет

(Гайана) от имени Карибского сообщества, все из которых выражают сожаление в связи с тем, что Комитет не смог достичь консенсуса по проекту резолюции A/C.3/53/L.58/Rev.1, Председатель объявляет о завершении работы Третьего комитета на пятьдесят третьей сессии.

Заседание закрывается в 19 ч. 05 м.